ДОГОВОР

№ ОП-01-184

Днес, 20.02.2025 г., в с. Крушари, област Добрич, между:

ОБЩИНА КРУШАРИ, със седалище и административен адрес : с. Крушари, община Крушари, област Добрич, ул. „ Девети септември" №3А, БУЛСТАТ:000852754, представлявано от Илхан Мюстеджеб- Кмет и Илиана Георгиева- гл. счетоводител, наричана по-долу ВЪЗЛОЖИТЕЛ, от една страна

и

" ХИНО ТРАНС" ЕООД, ЕИК 201967245, със седалище и адрес на управление град Генерал Тошево, ул. „Васил Априлов" №28, представлявано от Хинчо Хинев, в качеството си му на управител от друга страна, наричано накратко **ИЗПЪЛНИТЕЛ,**

(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани заедно **„Страните"**, а всеки от тях поотделно **„Страна"**);

във връзка с проведено директно възлагане на обществена поръчка за услуга по реда на чл. 20, ал.4, т.3 от ЗОП, се сключи този договор (**„Договора/Договорът"**) за следното:

ПРЕДМЕТ И ОБЕМ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да изпълни срещу възнаграждение, на свой риск, при условията на настоящия договор, следните услуги: **„Извършване на писмени и устни преводи по проект №ROBG00068 „CHANGE", финансиран по Програма ИНТЕРРЕГ VI-A Румъния- България", с обем както следва :**

- *Устен превод от български език на румънски език и обратно, по време на провеждане на заключителна пресконференция в Община Крушари;*
- *Устен превод от български език на румънски език и обратно, по време на провеждане на 1 среща на персонала по проекта, която ще бъде разработена в Крушари;*
- *Устен превод от български език на румънски език и обратно, по време на провеждане на тридневен лагер в Констанца, Република Румъния- 3 560,25 лв. без ДДС или 4 272,30 лв.;*
- *Писмен превод български/английски/български на "Календар на екологичните събития " D.1.1.2 с прогнозен обем от 20 страници;*
- *Писмен превод български/английски/български на Доклад „Млад Рейнджър" с прогнозен обем от 20 страници*, наричани за краткост **„Услугите"**.

Чл. 2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави Услугите пълно, точно, компетентно и в съответствие с изискванията на проекта, Техническата спецификация на Възложителя и офертата си.

СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 3. Договорът влиза в сила на датата, на която е подписан от Страните, и е със срок на действие до 24.06.2026 г. съгласно графика на проекта или до достигане на общата стойност на поръчката, в зависимост от това, кое от събитията настъпи по-рано.

Чл. 4. Срокът за изпълнение на всяка от Услугите е съгласно утвърдената Офертата на Изпълнителя, неразделна част от договора.

Чл. 5. Мястото на изпълнение на Договора са населените места, предвидени за изпълнение на проектните дейности, на територията на Р България и Р Румъния.

ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ

Чл. 6. (1) За предоставянето на Услугите, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да плати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Проект № ROBG00068 „CHANGE" е съфинансиран от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие по Програма Interreg VI-A Румъния-България. Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.

обща цена в размер на 6427,75 лв. без вкл. ДДС (шест хиляди четиристотин двадесет и седем лева и седемдесет и пет стотинки), и съответно 7713,30 лв. с вкл. ДДС (словом) наричана по-нататък **„Цената“** или „Стойността на Договора“, за услугите, както следва:

1. Устен превод от Български език на Румънски език и обратно, по време на провеждане на заключителна пресконференция в Община Крушари- 1186,75 лв. без ДДС или 1424,10 лв. с ДДС;
2. Устен превод от Български език на Румънски език и обратно, по време на провеждане на 1 среща на персонала по проекта, която ще бъде разработена в Крушари- 1186,75 лв. без ДДС или 1424,10 лв. с ДДС;
3. Устен превод от Български език на Румънски език и обратно, по време на провеждане на тридневен лагер в Констанца, Република Румъния- 3560,25 лв. без ДДС или 4272,30 лв. с ДДС за трите дни превод;
4. Писмен превод български/английски/български на "Календар на екологичните събития " D.1.1.2 с прогнозен обем от 20 страници- 247,00 лв. без ДДС или 296,40 лв. с ДДС;
5. Писмен превод български/английски/български на Доклад „Млад Рейнджър“ с прогнозен обем от 20 страници- 247,00 лв. без ДДС или 296,40 лв. с ДДС.

(2) Цената по предходната алинея включва всички разходи за цялостното, професионално и точно изпълнение на услугите, предмет на настоящия договор.
(3) Цената, посочена в ал. 1, е платима само за реално извършените услуги, като действително изплатеното не може да надвишава ЦЕНАТА на настоящия договор.
(4) Възнаграждението за извършване на Услугите ще се изплаща от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** от одобрения бюджет на проект №ROBG00068 „CHANGE“, финансиран по Програма за трансгранично сътрудничество Interreg VI-A Румъния-България.
Чл. 7. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в срок до 10 /десет/ работни дни след приемането на всяка отделна Услуга за извършването й, възложена с възлагателно писмо от Възложителя, и след представянето на следните документи:
1. Приемо-предавателен протокол /ППП/, подписан в два екземпляра, удостоверяващ извършената дейност от предмета на обществената поръчка;
2. Оригинална фактура, издадена от Изпълнителя, в съответствие с изискванията на Закона за счетоводството, с посочени:
- Номер и дата на сключване на договора;
- Текстът: „Разходът е по проект №ROBG00068 „CHANGE“, програма ИНТЕРРЕГ VI-A Румъния-България.
(2) Възнаграждението на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ ще бъде изплатено по банков път по банкова сметка:
Обсл Заличена информация на осн. чл. 37 ич
IBAN: от ЗОП.
BIC: (
(3) Изпълнителят е длъжен да уведомява писмено Възложителя за всички последващи промени по банковата си сметка в срок от 2 /два/ дни, считано от момента на промяната. В случай че Изпълнителят не уведоми Възложителя в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 8. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от Договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от Страните.

Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 9. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:
(1)да получи от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ пълната информация, изходни данни и документи, необходими му за качественото и навременно изпълнение на възложената работа, както и да иска необходимото съдействие за осъществяване на услугите, предмет на договора;
(2)да получи уговореното възнаграждение при условията и в срока посочени в чл.7-8 от настоящия договор.

Чл. 10. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

1. да предостави Услугите и да изпълнява задълженията си по този Договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с Договора, Техническата спецификация на Възложителя и Офертата на Изпълнителя;
2. да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;
4. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
5. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в настоящия договор.

Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 11 ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:
1. да възлага конкретна поръчка за извършване на съответната услуга чрез възлагателно писмо до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в писмена форма по електронен път на посочения в този договор e-mail;
2. да изисква и да получи Услугите в уговорения срок, количество и качество;
3. да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия Срок на Договора, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение на Договора, но без с това да пречи на изпълнението;
4. да изисква, при необходимост и по своя преценка, обосновка от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на изготвените от него разработки или съответна част от тях;
5. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ преработване или доработване на всяка от разработките, в съответствие с уговореното в настоящия договор;
6. да не приеме някои от разработките, в съответствие с уговореното в настоящия договор;

Чл. 12. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:
1. да приеме изпълнението на съответната Услуга, когато отговаря на договореното, по реда и при условията на този Договор;
2. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената в размера, по реда и при условията, предвидени в този Договор;
3. да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на Услугите, предмет на Договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;
4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в настоящия Договор;
5. да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този Договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на Договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това;
6. да спазва изискванията на приложимото антикорупционно законодателство на Р България.

Чл. 13. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност за действия или бездействия на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в резултат на които възникнат:
1. смърт или злополука, на което и да било физическо лице, участващо в изпълнението на проекта,
2. загуба или нанесена вреда на каквато и да била собственост /включително ноу-хау, интелектуална собственост и др./ в следствие изпълнение предмета на договора.
(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност, произтичащата от искове или жалби вследствие нарушение на нормативни изисквания от страна на Конкретния бенефициент, неговите служители или лица, подчинени на неговите служители, или в резултат на нарушение на правата на трето лице.
(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност за вреди, понесени от служителите или имуществото на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по време на изпълнение на договора или като последица от него. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи обезщетения или допълнителни плащания извън предвидените по договора, свързани с подобни вреди.
Чл. 14. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е компетентен да издава писмени разпореждания, адресирани до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съдържащи допълнителни документи и инструкции, необходими за правилното изпълнение на договора и отстраняване на констатирани недостатъци.

Специални права и задължения на Страните

15. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен:

1. да изпълни Договора на своя отговорност и с оглед изпълнение на предвидените в него цели;

2. да изпълнява всяка конкретно възложена услуга в срок от 10 календарни дни от получаване на възлагателно писмо от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

2. да изпълни предмета на договора добросъвестно, с грижата на добър стопанин, при спазване на изискванията за икономичност, ефикасност, ефективност, публичност и прозрачност, в съответствие с най-добрите практики в съответната област и с настоящия договор, при стриктно спазване на изискванията и указанията на Програмата и при спазване изискванията на Възложителя. За тази цел ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да осигури всички финансови, човешки и материални ресурси, необходими за пълното и точно изпълнение на договора;

3. при изпълнение на договора стриктно да съблюдава разпоредбите на европейското и национално законодателство, както и приложимите подзаконови нормативни актове, включително всички указания на Сертифициращия орган, действащи по време на изпълнение на дейностите по договора, като осигурява спазването на принципа на добро финансово управление.

4. да извърши Услугата съгласно клаузите на настоящия договор;

5. да пази поверителната информация, в съответствие с уговореното в чл. 33 от Договора;

6. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

7. Изпълнителят се задължава да сключи договор/договори за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок от 3 (три) дни от сключване на настоящия Договор. В срок до 3 (три) дни от сключването на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител изпълнителят изпраща копие на договора или на допълнителното споразумение на възложителя заедно с доказателства, че са изпълнени условията по чл. 66, ал. 2 и ал. 11 ЗОП (ако е приложимо);

8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава незабавно да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при настъпване на непредвидени обстоятелства, възпрепятстващи извършването на доставката;

9. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да предоставя на трети лица права по настоящия договор;

10. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен при поискване да представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за проверка и контрол необходимите документи, свързани с дейността, предмет на настоящия договор.

11. Изпълнителят е длъжен да не сключва договори със свързани лица в рамките на изпълнението предмета на договора, като за целта на настоящия договор свързани лица са:

а) съпрузите, родините по права линия - без ограничения, по съребрена линия - до четвърта степен включително, и роднини по сватовство - до трета степен включително;

б) лица, които се намират във фактическо съжителство;

в) работник и работодател;

г) лицата, едното от които участва в управлението на дружеството на другото;

д) съдружниците;

е) дружество и лице, което притежава повече от 5 на сто от дяловете и акциите, издадени с право на глас в дружеството;

ж) лицата, чиято дейност се контролира пряко или косвено от трето лице;

з) лицата, които съвместно контролират пряко или косвено трето лице;

и) лицата, едното от които е търговски представител на другото;

й) лицата, едното от които е направило дарение в полза на другото;

к) лицата, които участват пряко или косвено в управлението, контрола или капитала на друго лице или лица, поради което между тях могат да се уговарят условия, различни от обичайните;

12. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава, когато е приложимо, да предостави възможност на Управляващия орган, на Националния партниращ орган (МРРБ) и на Съвместния секретариат, националните одитиращи власти, Европейската комисия, Европейската прокуратура и Европейската сметна палата и външните одитори да извършват проверки чрез разглеждане на документацията или чрез проверки на мястото на изпълнението на проекта и да извършват пълен одит, ако е нужно, въз основа на оправдателни документи за отчетеното, счетоводни документи и всякакви други документи, имащи отношение към финансирането на проекта, като предоставя право на достъп до всички документи, свързани с договора, независимо от формата им, при условие, че с това не се нарушават съществуващи права на интелектуална и индустриална собственост. Такива проверки могат да бъдат извършвани на 5 години от 31-ви декември на годината, през която е извършено последното плащане по проекта от Управляващия орган по Програма Interreg VI-A Румъния-България.

13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава, когато е приложимо, да изпълнява мерките и препоръките, съдържащи се в докладите от проверки на място;
14. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава, когато е приложимо, да спазва изискванията за изпълнение на мерките за информация и публичност по проекти, финансирани по Програма Interreg VI-A Румъния-България.
15. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава, когато е приложимо, да предприеме всички необходими стъпки за популяризиране на факта, че Европейският фонд за регионално развитие и националните фондове на Румъния и България са финансирали или финансират проектите. Такива мерки трябва да са съобразени със съответните правила за информиране и публичност, предвидени в съответните актове от Европейското право.
16. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за възникнали проблеми при изпълнението на настоящия договор и за предприетите мерки за тяхното разрешаване;
17. Да поддържа точно и систематизирано деловодство, както и пълна и точна счетоводна и друга отчетна документация за извършените дейности, позволяваща да се установи дали разходите са действително направени във връзка с изпълнението на договора.
18. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава, когато е приложимо, да съхранява документацията по предходната точка:
- за период от 5 години от 31-ви декември на годината, през която е извършено последното плащане по проекта от Управляващия орган по Програма Interreg VI-A Румъния-България. В тази документация се включват всички документи, отразяващи приходи и разходи, както и опис, позволяващ детайлна проверка на документите, оправдаващи направени разходи.
19. незабавно да докладва на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички заподозрени и/или доказани случаи на нередности при изпълнението на договора. За нередност по настоящия договор се счита всяко нарушение на разпоредбата на общностното право, произтичащо от действие или бездействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, което има или би имало като последица нанасянето на вреда на общия бюджет на Европейския съюз, като отчете неоправдан разход в общия бюджет;
20. в случай на нередовности, допуснати или извършени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на настоящия договор, същият носи отговорност за възстановяването на точния размер на причинените вреди, в т. ч. непризнати и неверифицирани разходи по вина на Изпълнителя. Сумите се възстановяват по следната сметка на Възложителя:
IBAN: BG 36 IORT 80883387611303
BIC: IORTBGSF, „ Инвестбанк" АД, клон Добрич, офис Крушари.
Титуляр на сметката: Община Крушари.
21. да спазва изискванията на приложимото антикорупционно законодателство на Р България.
(2) Изпълнителят е единствено отговорен пред Възложителя за изпълнение на договора.
(3) Изпълнителят поема цялата отговорност към трети лица, в това число и отговорност за вреди от всякакъв характер, понесени от тези лица по време на изпълнение на договора или като последица от него.
(4) Изпълнителят отговаря за щети на персонала или имуществото си през време на изпълнението на договора или като последица от него.
(5) Изпълнителят не може да иска промяна на стойността на договора или други видове плащания за компенсиране на такава щета.
(6) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:
1. да иска необходимото съдействие от представители но ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за изпълнение на работата си;
2. да получи уговореното възнаграждение в срок, по реда и условията на Раздел III от настоящия договор, след приемане на договорената доставка от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

<u>ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО</u>
Чл. 16. Предаването на изпълнението на за всяка възложена Услуга се документира с протокол за приемане и предаване, който се подписва от помощник- ръководителя на проекта за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ[1] в два оригинални екземпляра - по един за всяка от Страните (**„Приемо-предавателен протокол"**).
Чл. 17. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:
1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното;

[1] Чл.71 ППЗОП.

2. да поиска преработване и/или допълване на разработките в определен от него срок, като в такъв случай преработването и/или допълването се извършва в указан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок и е изцяло за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
3.когато бъдат установени несъответствия на изпълненото с уговореното или бъдат констатирани недостатъци, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да откаже приемане на изпълнението до отстраняване на недостатъците, като даде подходящ срок за отстраняването им за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
3. да откаже да приеме изпълнението при съществени отклонения от договореното в случай, че констатираните недостатъци са от такова естество, че не могат да бъдат отстранени в рамките на срока за изпълнение по Договора или резултатът от изпълнението става безполезен за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
(2) Окончателното приемане на изпълнението на Услугите по този Договор се извършва с подписване на окончателен Приемо-предавателен протокол, подписан от Страните. В случай, че към този момент бъдат констатирани недостатъци в изпълнението, те се описват в окончателния Приемо-предавателен протокол и се определя подходящ срок за отстраняването им или налагането на санкция, съгласно чл. уговореното в настоящия Договор.

САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 18. При просрочване изпълнението на задълженията по този Договор, неизправната Страна дължи на изправната неустойка в размер на 0.5% (половин процент) върху стойността на Договора за всеки ден закъснение, но не повече от 10% (десет процента) от неговия размер.
Чл. 19. При разваляне на Договора поради виновно неизпълнение на някоя от Страните, виновната Страна дължи неустойка в размер на 10% /десет на сто/ от Стойността на Договора.
Чл. 20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да удържи всяка дължима по този Договор неустойка от последващото дължимо по договора плащане, като уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за това.
Чл. 21. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ превежда неустойките по настоящия договор, както и подлежащите на възстановяване от него неусвоени средства по банкова сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочена в чл. 15, ал. 1, т. 20 от Договора.
Чл. 22. (1) В случай, че на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ бъдат наложени финансови корекции, поради некачествено изпълнение на възложените дейности или друго виновно неизпълнение от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, последният дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на наложената финансова корекция. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да заплати на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ съответните дължими суми в срок от 5 (пет) работни дни след получаване на искане за това.
(2) В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не заплати неустойките в упоменатия срок, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право на обезщетение за забавено плащане в размер на законовата лихва за периода на просрочието.
Чл. 23. Плащането на неустойките, уговорени в този Договор, не ограничава правото на изправната Страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 24. (1) Този Договор се прекратява:
1. с изтичане на Срока на Договора;
2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;
3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 7 /седем/ календарни дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;
4. при смърт на физическото лице
5. при условията по чл. 3, т. 8 от ЗИФОДРЮПДРКТЛТДС.
(2) Договорът може да бъде прекратен по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма.
Чл. 25. (1) Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.
(2) За целите на този Договор, Страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всеки от следните случаи:

Проект № ROBG00068 „CHANGE“ е съфинансиран от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие по Програма Interreg VI-A Румъния-България. Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.

1. когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е забавил изпълнението на услугите с повече от 10 календарни дни, считано от уговорения срок за изготвяне на всяка от документациите за участие;
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е допуснал съществено отклонение от нормативната разпоредба на ЗОП и ППЗОП, регламентиращи възлагането на обществените поръчки

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да развали Договора само с писмено уведомление до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забава на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ то е станало безполезно или ако задължението е трябвало да се изпълни непременно в уговореното време.

Чл. 26. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора в случаите по чл. 118, ал.1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претърпени от прекратяването на Договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП. В последния случай, размерът на обезщетението се определя в протокол или споразумение, подписано от Страните, а при непостигане на съгласие - по реда на клаузата за разрешаване на спорове по този Договор.

Чл. 27. Във всички случаи на прекратяване на Договора, освен при смърт на физическото лице Изпълнител - Страна по Договора:
1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:
а) да преустанови предоставянето на Услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
б) да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички разработки, изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на прекратяването; и
в) да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи и материали, които са собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и са били предоставени на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с предмета на Договора.

Чл. 28. При предсрочно прекратяване на Договора, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ реално изпълнените и приети по установения ред Услуги .

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Дефинирани понятия и тълкуване

Чл. 29. (1) Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този Договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия - според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в Договора и Приложенията, се прилагат следните правила:
1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора

Спазване на приложими норми

Чл. 30. При изпълнението на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

Конфиденциалност

Чл. 31. (1) Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („**Конфиденциална информация**.

Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: всякаква финансова, търговска, техническа или друга информация, анализи, съставени материали, изследвания, документи или други материали, свързани с бизнеса, управлението или дейността на другата Страна, от каквото и да е естество или в каквато и да е форма, включително, финансови и оперативни резултати, пазари, настоящи или потенциални клиенти, собственост, методи на работа, персонал, договори, ангажименти, правни въпроси или стратегии, продукти, процеси, свързани с документация, чертежи, спецификации, диаграми, планове, уведомления, данни, образци, модели, мостри, софтуер, софтуерни приложения, компютърни устройства или други материали или записи или

друга информация, независимо дали в писмен или устен вид, или съдържаща се на компютърен диск или друго устройство.
(2) Не е конфиденциална информацията наименованието на проект, стойността и предмета на този Договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
(3) С изключение на случаите, посочени в ал.4 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.
(4) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:
1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;
2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или
3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;
В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.
(5) Задълженията по тази клауза се отнасят до СТРАНИТЕ ПО ДОГОВОРА. Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

Конфликт на интереси
Чл. 32. (1) Изпълнявайки дейностите по този договор страните следва да избягват конфликт на интереси , включително и относно служителите си. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведоми незабавно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всеки случай, представляващ потенциален конфликт на интереси, който се появи по време на изпълнението на договора.

(2) Изпълнителят следва да предприеме всички необходими мерки , за да предотврати и прекрати всяка ситуация, която може да компрометира независимото и обективно изпълнение на настоящия договор.

(3) Конфликт на интереси е налице, когато възложителят, негови служители или наети от него лица извън неговата структура, които участват в подготовката или възлагането на обществената поръчка или могат да повлияят на резултата от нея, имат интерес, който може да води до облага по смисъла на чл. 72 от Закона за противодействие на корупцията и за който би могло да се приеме, че влияе на тяхната безпристрастност и независимост във връзка с възлагането на обществената поръчка.

(4) При установен недекларираи конфликт на интереси от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, поради който настъпи опорочаване на настоящия договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да възстанови цялата стойност на договора по банковата сметка, описана в чл. 15, ал. 1, т. 20 от настоящия договор.

Поверителност
Чл. 33. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължават да запазят поверителността на всички поверително предоставени документи, информация или други материали за срок не по-малко от 5 години, считано от 31 декември на годината, в която е извършено последното плащане от УО по Програмата;
(2) Европейската комисия има право на достъп до всички документи, предоставени на Управляващия орган, като спазва същите изисквания за поверителност.
(3) При реализиране на своите правомощия ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ спазват изискванията за защита на личните данни съобразно разпоредбите на Регламент (ЕС, Евратом) 2024/2509 за финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза и приложимото национално законодателство.

Счетоводни отчети, технически и финансови проверки
Чл.34. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да води точна и редовна документация и счетоводни отчети, отразяващи изпълнението на Договора, използвайки подходяща електронна система за документация и двустранно счетоводство. Тези системи могат да са неразделна част от текущата счетоводна система на изпълнителя или допълнение към тази система, така че да бъде осигурена отделна счетоводна аналитичност само за дейностите по Договора. Тази система следва да се прилага в съответствие със националното законодателство. Счетоводните отчети и разходите, свързани с Договора, трябва да подлежат на ясно идентифициране и проверка.

Проект № ROBG00068 „CHANGE" е съфинансиран от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие по Програма Interreg VI-A Румъния-България. Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да гарантира, че данните, посочени в документите, отговарят на тези в счетоводната система и документация и са налични до изтичане на сроковете за съхранение на документацията.

Публични изявления

Чл. 35. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на Услугите, предмет на този Договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Авторски права

Чл. 36. (1) Страните се съгласяват, на основание чл. 42, ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права, че авторските права върху всички документи и материали, и всякакви други елементи или компоненти, създадени в резултат на или във връзка с изпълнението на Договора, принадлежат изцяло на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в същия обем, в който биха принадлежали на автора. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира и гарантира, че трети лица не притежават права върху изготвените документи и други резултати от изпълнението на Договора, които могат да бъдат обект на авторско право.

(2) В случай че бъде установено с влязло в сила съдебно решение или в случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и/или ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ установят, че с изготвянето, въвеждането и използването на документи или други материали, съставени при изпълнението на този Договор, е нарушено авторско право на трето лице, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да направи възможно за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ използването им:

1. чрез промяна на съответния документ или материал; или
2. чрез замяната на елемент от него със защитени авторски права с друг елемент със същата функция, който не нарушава авторските права на трети лица; или
3. като получи за своя сметка разрешение за ползване на продукта от третото лице, чиито права са нарушени.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претенциите за нарушени авторски права от страна на трети лица в срок до 5 календарни дни от узнаването им. В случай, че трети лица предявят основателни претенции, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълната отговорност и понася всички щети, произтичащи от това. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ привлича ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в евентуален спор за нарушено авторско право във връзка с изпълнението по Договора.

(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заплаща на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ обезщетение за претърпените вреди и пропуснатите ползи вследствие на окончателно признато нарушение на авторски права на трети лица.

Прехвърляне на права и задължения

Чл. 37. Никоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Паричните вземания по Договора могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

Изменения

Чл. 38. Възложителят си запазва право да възложи съобразно необходимостта си по- малък обем от определен вид Услуга по предходната алинея, без това да налага сключване на допълнителни споразумения към настоящия договор.

Непреодолима сила

Чл. 39. (1) Страните не отговарят за неизпълнение на задължение по този Договор, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила.

(2) За целите на този Договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон. Страните се съгласяват, че за непреодолима сила ще се считат и изменения в приложимото право, касаещи дейността на която и да е от тях, и възпрепятстващи изпълнението или водещи до невъзможност за изпълнение на поетите с Договора задължения.

(3) Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички разумни усилия и мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата Страна незабавно при настъпване на непреодолимата сила. Към уведомлението се прилагат всички релевантни и/или нормативно установени доказателства за настъпването и естеството на

Проект № ROBG00068 „CHANGE“ е съфинансиран от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие по Програма Interreg VI-A Румъния-България. Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.

непреодолимата сила, причинната връзка между това обстоятелство и невъзможността за изпълнение, и очакваното времетраене на неизпълнението.
(4) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира. Засегнатата Страна е длъжна, след съгласуване с насрещната Страна, да продължи да изпълнява тази част от задълженията си, които не са възпрепятствани от непреодолимата сила.
(5) Не може да се позовава на непреодолима сила Страна:
1. която е била в забава или друго неизпълнение преди настъпването на непреодолима сила;
2. която не е информирала другата Страна за настъпването на непреодолима сила; или
3. чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на Договора.
(6) Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

Нищожност на отделни клаузи
Чл.40. В случай на противоречие между каквито и да било уговорки между Страните и действащи нормативни актове, приложими към предмета на Договора, такива уговорки се считат за невалидни и се заместват от съответните разпоредби на нормативния акт, без това да влече нищожност на Договора и на останалите уговорки между Страните. Нищожността на някоя клауза от Договора не води до нищожност на друга клауза или на Договора като цяло.

Уведомления
Чл. 41. (1) Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.
(2) За целите на този Договор данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:
1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:
- лице за контакти/ длъжност - Веселина Иванова- координатор на проекта
- Адрес, тел./факс: с. Крушари, ул."Девети септември" №3-А; тел.0889574013
- Email : Заличена информация на осн. чл. 37 от ЗОП.
2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:
- лице за контакти- Хинчо Хинев
- Адрес, тел.: град Генерал Тошево, у Заличена информация на осн. чл. 37 от ЗОП.
- Email : Заличена информация на осн. чл. 37 от ЗОП.
(3) За дата на уведомлението се счита:
1. датата на предаването - при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка - при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка - при изпращане по куриер;
3. датата на приемането - при изпращане по факс;
4. датата на получаване - при изпращане по електронна поща.
(4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 2 /два/ дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.
(5) При промяна на адреса за кореспонденция на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 2/два/ дни от настъпването й.

Език
Чл.42. (1) Този Договор се сключва на български език.
(2) Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на Договора, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи.

Приложимо право
Чл. 43. Този Договор, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

Разрешаване на спорове

Чл. 44. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие - спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Екземпляри

Чл. 45. Този Договор се състои от 11 /единадесет/ страници и е изготвен и подписан в 3 /три/ еднообразни екземпляра - два за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и един за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, всеки със силата на оригинал, и влиза в сила от датата на подписването му.

ДОГОВАРЯЩИ СЕ:

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:
ОБЩИНА КРУШАРИ

Заличена информация на осн. чл. 37 от ЗОП.

КМЕТ: .....
/Илхан Мюстеджеб/

Заличена информация на осн. чл. 37 от ЗОП.

Гл. счетоводител: .....
/ Илиана Георгиева/

Заличена информация на осн. чл. 37 от ЗОП.

Съгласувал за юрист: .....
/ Веселина Иванова/

ИЗПЪЛНИТЕЛ:
„ ХИНО ТРАНС" ЕООД

Заличена информация на осн. чл. 37 от ЗОП.

.....
/Хинчо Хинев/